

Castigo

Punition

 Adelheid Marie Bwire

 Melany Pietersen

 Karina Vásquez

 Spanish / French

 Level 2

(imageless edition)

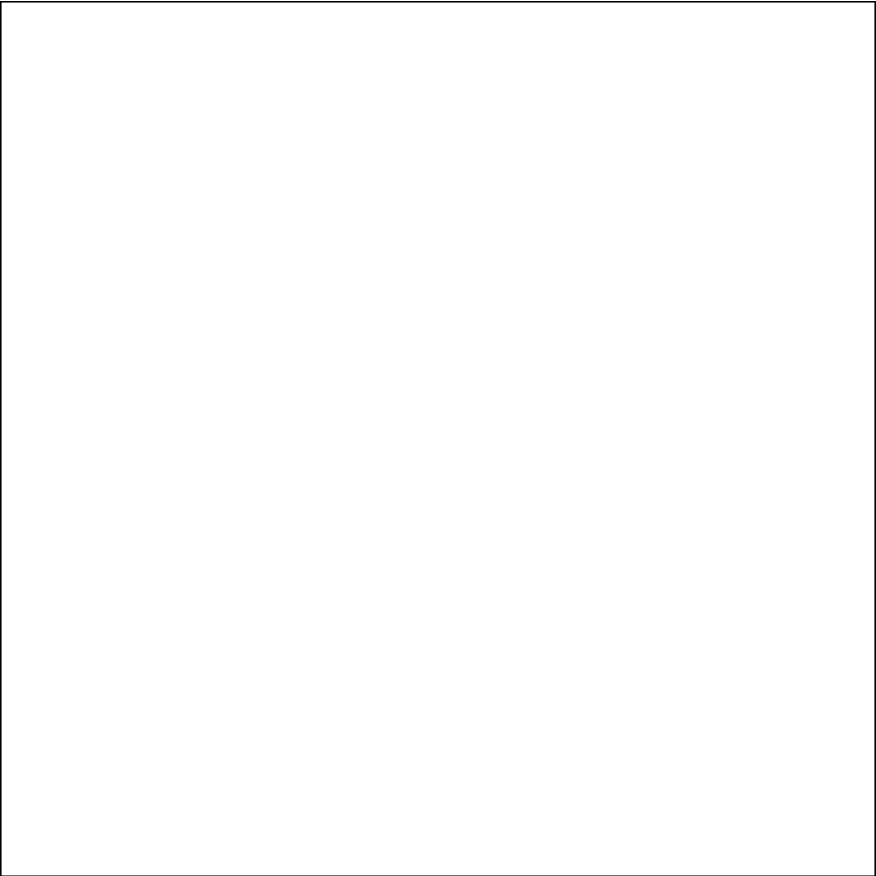




Un día, mamá trajo mucha fruta.

...

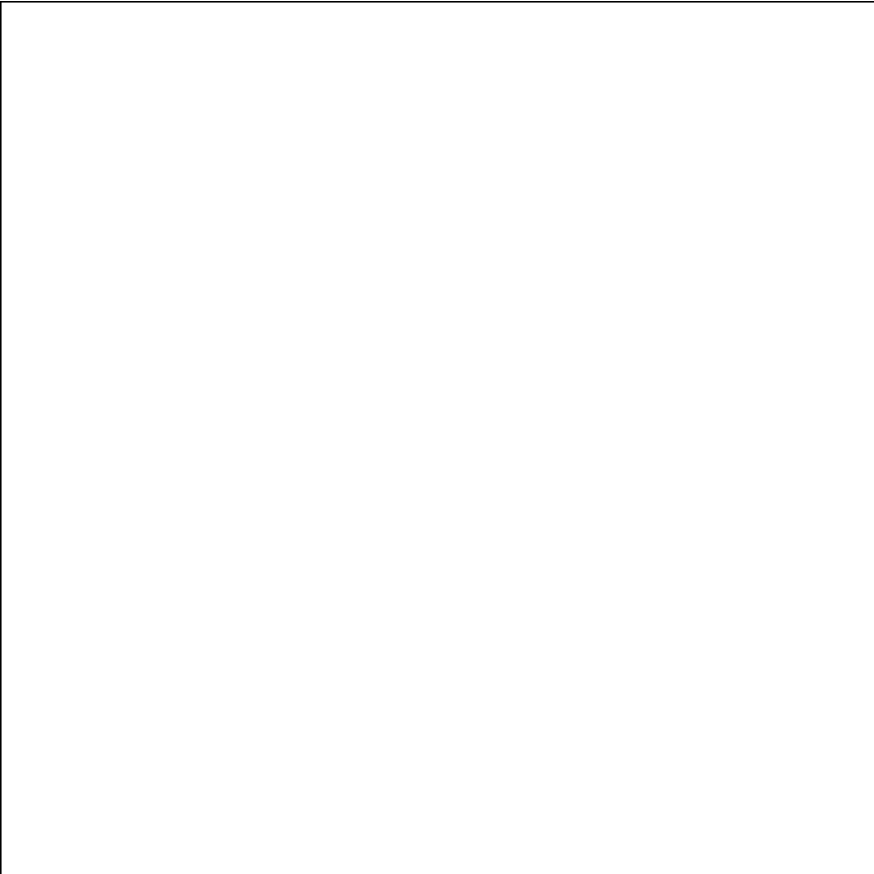
Un jour, Maman a ramassé
beaucoup de fruits.



“¿Cuándo podemos comer fruta?”
le preguntamos. “Esta noche
comeremos fruta,” dice mamá.

...

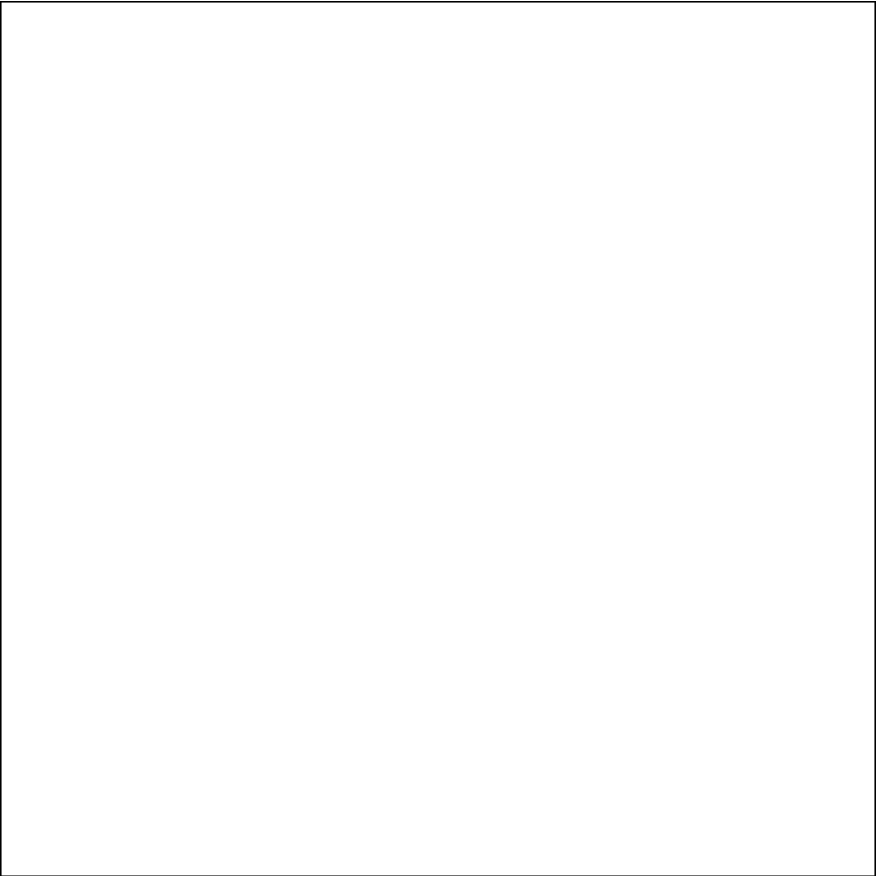
Nous lui demandons : « Pouvons-
nous manger des fruits ? » Maman
répond : « Nous les mangerons ce
soir. »



Mi hermano Rahim es glotón.
Prueba toda la fruta. Come mucha.

...

Mon frère Rahim est glouton. Il
goûte tous les fruits. Il en mange
beaucoup.



“¡Mira lo que hizo Rahim!” grita mi hermano pequeño. “Rahim es travieso y egoísta,” le respondo.

...

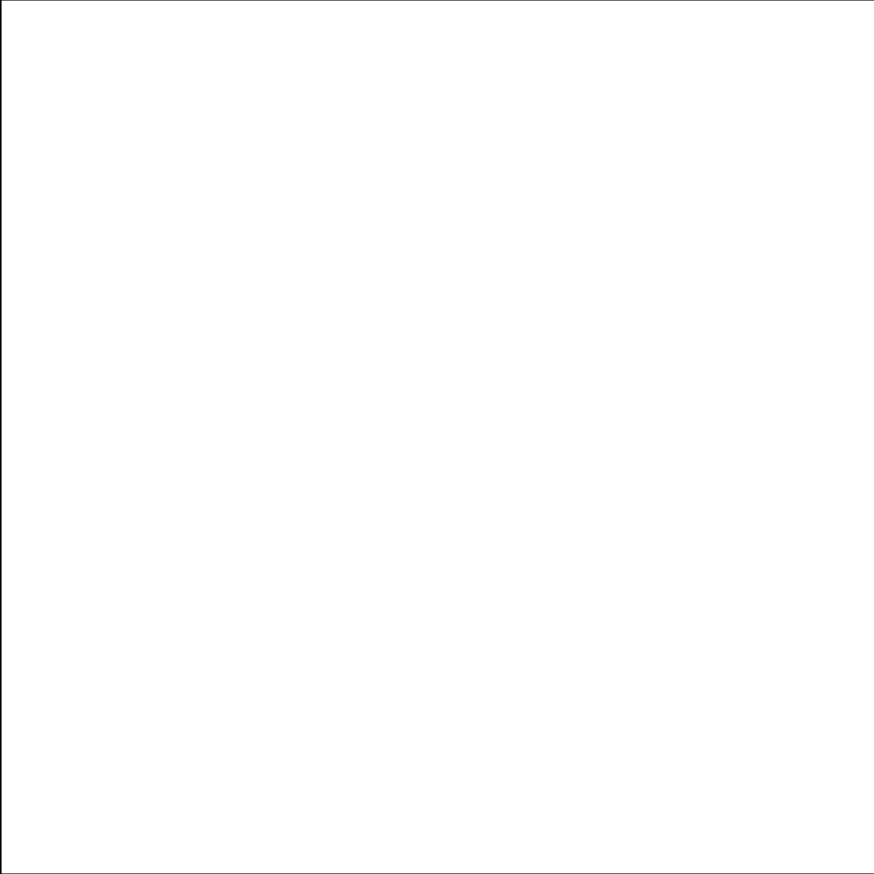
« Regarde ce qu’a fait Rahim ! »,
crie mon petit frère. Et moi, je dis :
« Rahim est méchant et égoïste. »



Mamá se enoja con Rahim.

...

Maman est fâchée contre Rahim.



Nosotros también nos enojamos con Rahim. Pero Rahim no está arrepentido.

...

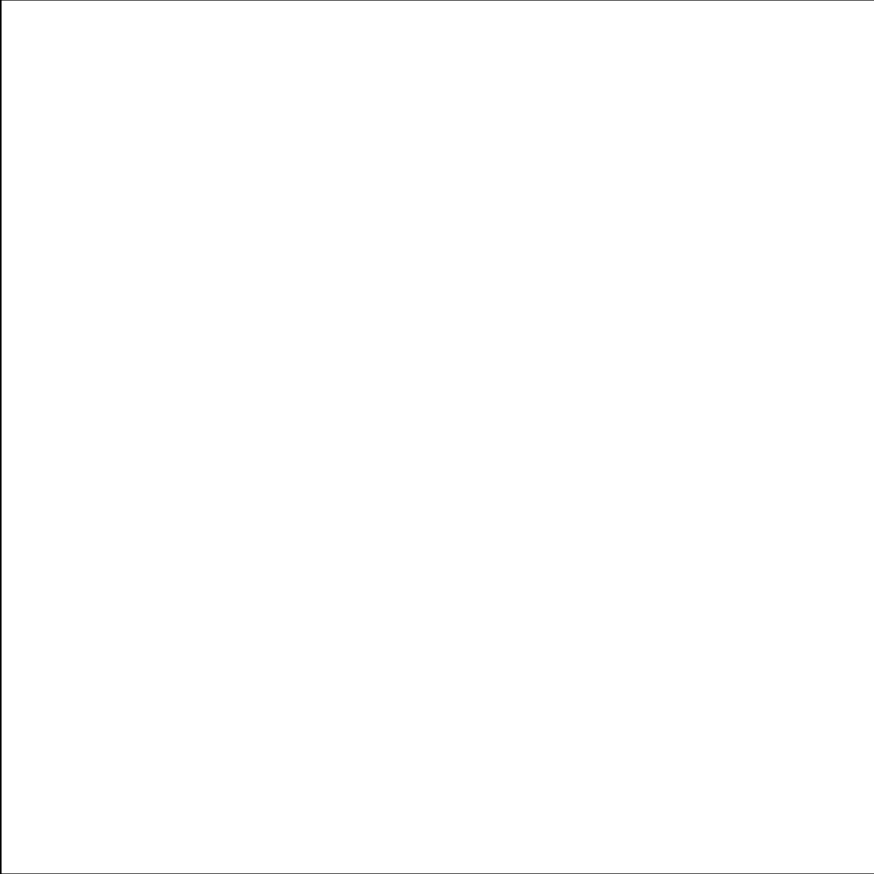
Nous aussi, nous sommes fâchés contre Rahim. Mais Rahim ne regrette rien.



“¿No vas a castigar a Rahim?”
pregunta mi hermano pequeño.

...

« Tu ne vas pas punir Rahim ? »,
demande Petit Frère.



“Rahim, pronto te arrepentirás,” le advierte mamá.

...

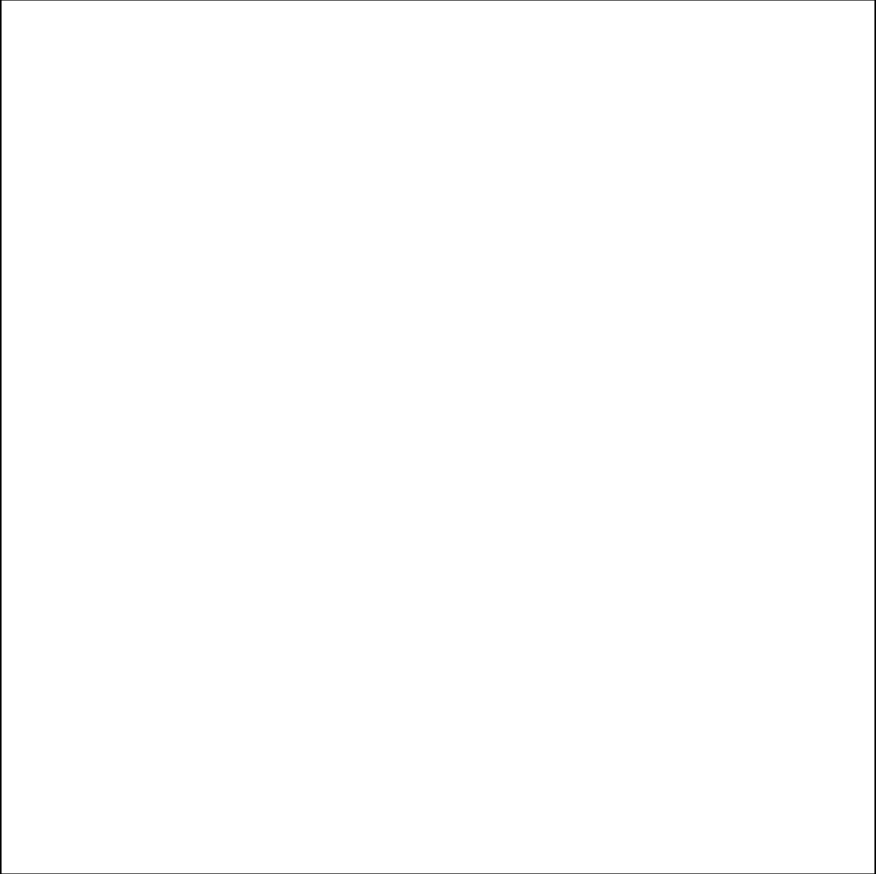
« Rahim », prévient maman, « tu le regretteras bientôt. »



Rahim empieza a sentir náuseas.

...

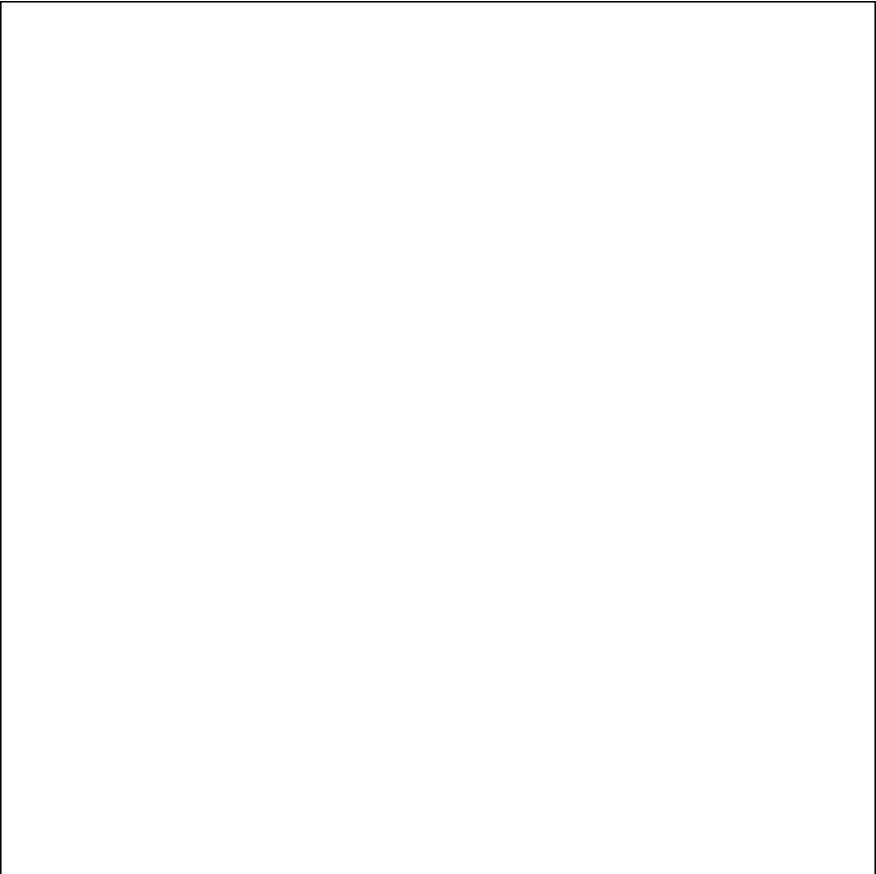
Rahim ne se sent pas bien.



“Me duele mucho el estómago,”
susurra Rahim.

...

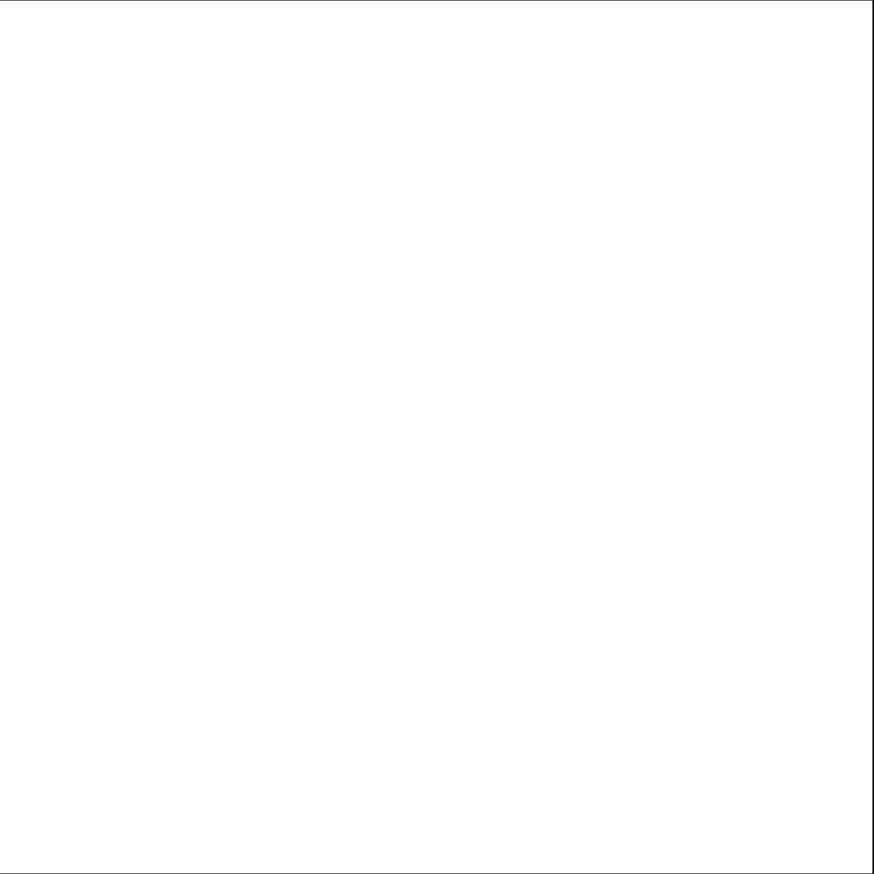
Il gémit : « J’ai mal au ventre ! »



Mamá sabía que esto pasaría. ¡La fruta está castigando a Rahim!

...

Maman savait que cela arriverait.
Ce sont les fruits qui punissent
Rahim !



Más tarde, Rahim nos pide disculpas. “No volveré a ser tan glotón,” promete. Y todos aceptamos su promesa.

...

Plus tard, Rahim vient s’excuser et promet : « Je ne serai plus jamais aussi glouton. » Et nous, nous le croyons.



Storybooks Canada

storybookscanada.ca

Castigo

Punition

Written by: Adelheid Marie Bwire

Illustrated by: Melany Pietersen

Translated by: (es) Karina Vásquez, (fr) Suzanne Alban, Translators without Borders

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons
[Attribution 3.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/).